

The Study of Minority

Languages in China

Theory and Practice

中国民族语言学

理论与实践

王远新 著

民族出版社

中国民族语言学：理论与实践

王远新 著

民族出版社

责任编辑: 乔丰厚
责任校对:

图书在版编目(CIP)数据

中国民族语言学:理论与实践/王远新著. —北京:
民族出版社, 2002

ISBN 7-105-05113-2

I. 中… II. 王… III. 民族语—语言学—研究—
中国 IV. H2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 044931 号

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街 14 号 邮编 100013)

<http://www.e56.com.cn>

北京中创彩印微机照排 北京业和印务有限公司印刷
各地新华书店经销

2002 年 6 月第 1 版 2002 年 6 月北京第 1 次印刷

开本: 850 × 1168 毫米 1/32 印张: 13 字数: 318 千字

印数: 0001—1000 册 定价: 22.00 元

该书如有印装质量问题, 请与本社发行部联系退换
(维文室电话: 64290862; 发行部电话: 64211734)

内容提要

语言理论和研究方法之所以具有共性特点,主要取决于它的研究对象的一致性,即人类的语言。然而,在实际研究中,我们所面对的是与特定社会、历史、文化相联系的特点迥异的各种语言,并且总是有选择地利用已有的语言理论和研究方法。于是,语言理论和研究方法的本土化问题就成为一种必然。一方面,具有共性特点的语言理论和研究方法面临着与不同研究对象的适应问题,即它要接受不同语言研究实践的检验;更重要的是,语言理论和研究方法还需要通过具体语言研究的实践不断完善和发展,甚至需要在具体语言研究实践的基础上建立新的理论,创造新的方法。就此而言,语言理论和研究方法的共性与本土化并不是对立的关系,而是一个问题的两个方面,二者相互促进,相辅相成。我们对中国民族语言学的研究就是建立在这样一种认识基础上的。

第一章:历史比较语言学的诞生标志着严格科学意义上的语言学的建立。本章结合中国的语言研究实践,以历史比较语言学为研究对象,进行理论和方法论的探讨,揭示传统历史比较语言学的价值和局限性,从语言观、方法论、“三个有机结合”等方面概括中国语言研究对历史比较语言学的贡献,并在此基础上论述中国历史比较语言学应该进一步加强的三个方面。

第二章:语言调查是语言研究的基础,也是中国民族语言学的支撑点。本章从语言结构和语言使用两个方面总结我国少数民族语言调查研究的主要收获,在此基础上,结合语言调查的实际操作

和研究中存在的不足和问题,提出今后应当加强的方面。

第三章:本章前两节分别阐述作者对语言态度的基本认识,语言态度的研究价值,语言态度调查的主要内容和调查方法,以及语言态度调查问卷的设计及相关问题。第三节重点讨论我国少数民族语言态度的共性特点,不同民族在语言态度开放程度上的差别,以及同一民族不同特点的语言人在语言态度方面的差异。推广普通话是我国各民族的需要,也是我国的一项重要国策。作为语言态度的个案调查研究,本章第四节通过对西南民族杂居区彝族语言人实施的语言态度问卷调查,分析被试的普通话使用情况以及对普通话的态度。在此基础上讨论影响彝族语言人语库特点、普通话程度及其语言态度的各种因素。

第四章:在少数民族聚居区,由于语言人口的构成成分比较单纯,人口的流动量相对比较小,不同民族间的通婚现象也比较少,因而,少数民族聚居区的语言使用情况比较单纯,语言使用的发展变化也比较缓慢,与此相应,少数民族语言 and 文化的保护和保存也就比较容易。相反,在多民族杂居区,由于语言人口的构成成分比较复杂,人口的迁徙和流动相对比较频繁,不同民族间的通婚现象较为普遍,因而,民族杂居区的语言使用情况比较复杂,语言使用的发展变化也比较快,与此相应,少数民族特别是人口较少的少数民族语言 and 文化的保护和保存也就存在一些不利因素。因此,无论从认识我国少数民族语言使用的特点、规律、成因及其发展趋势,即从语言的社会文化功能的理论研究角度看,还是从保护和保存少数民族语言 and 文化的实际需要角度看,民族杂居区语言使用的研究都是语言使用研究的重中之重。基于这样的认识,本章重点讨论我国民族杂居区的语言使用特点、迁徙和通婚对少数民族语言使用的影响,并以多民族杂居的云南省昆明市禄劝彝族苗族自治县为调查的个案,研究影响禄劝境内少数民族语言使用特点的各种因素。

第五章:语言与文化都不是个人的,而是社会的;语言和文化都不是先天的,而是后天通过人际交往和社会实践获得的。因此,语言和文化总是与一定的社会、社会价值观相联系。把语言和文化结合起来进行研究,加深、丰富或改变了人们对语言本质的认识。语言不是与具体民族、文化和社会无关的超然客体,语言本身反映或影响着语言使用者的思维、认知和行为方式,因此,研究语言必须联系具体的社会文化。纯形式主义的研究以“理想化”的、排除了社会、历史、文化因素的“语言”作为研究对象,其优势在于容易做到系统化,规则化,容易得出比较硬性的结论,因而也就具有较强的科学普遍性。然而,形式语言学的不足也是显而易见的。人文主义语言学主张不脱离语言的使用者——人、语言使用的场合——社会、语言使用者的背景——文化来研究语言,强调语言研究的解释性,这在很大程度上弥补了形式语言学的不足。形式语言学和人文主义语言学都是语言研究不可或缺的方面,它们不应当是相互排斥、相互替代的关系,而是相互包容、相互促进的关系。语言研究不仅需要科学精神,同样需要人文精神。如果能够将二者有机地结合起来,那就达到了科学精神和人文精神的统一。这应当是语言研究追求的目标和达到的境界。在这种思想的指导下,本章从五个方面讨论语言与文化问题:(1)语言与文化的关系,(2)语言与文化关系的研究,(3)语言谱系、类型与文化类型的关系,(4)语言结构与文化的关系,(5)双语与双文化。

第六章:双语教育是多民族多语言国家和地区普遍存在的社会文化现象,因而它是一个国际性的研究课题。由于不同国家和地区的民族政策、语言政策、教育政策上的差异,人们对双语教育的认识并不完全相同;由于各国的国情、族情以及语言文字使用特点和语言使用发展需求上的差别,对双语教育概念的界定也不应当完全强求一致。因此,结合中国少数民族地区双语教育的实际,全面阐述双语教育的意义,正确理解双语教育的概念,分析双语教

育的模式,以及双语教育中教学语言选择的制约因素,是中国少数民族双语教育中的基础性研究课题。正是基于这样的认识,本章较详细地阐述了上述问题,并分别提出了自己的看法。本章共分五节:(1)在中国民族地区开展双语教育的意义,(2)怎样理解中国民族地区的双语教育,(3)中国民族地区双语教育的模式,(4)对“过渡型”双语教育的认识,(5)制约双语教育中教学语言选择的因素。

ABSTRACT

The reason why linguistic theories and methods share some common features is mainly due to the fact that they study the same object, i. e. human language. However, linguists always have to face a variety of particular languages which are inextricably mingled with the given societies, histories, and cultures during their practical research. At the same time, they tend to choose those theories and methods generally accepted in the linguistic circles. It is necessary to consider how to nationalize those general linguistic theories and methods. In this sense, some general linguistic theories have to meet the needs of different languages, and should be amenable to various linguistic practices. What is more, linguistic theories and methods must be successively improved or developed by means of particular practice of linguistic study. Some new theories or methods are also necessary to be established on the basis of concrete linguistic practice. In a word, the generality and nationalization of linguistic theories or methods are not opposed to each other, they are two sides of one problem. They are reciprocally complementary. Our linguistic study of Chinese ethnic nationalities is based upon such a fundamental thought.

Chapter One: The establishment of historical – comparative linguistics marks the beginning of linguistic science in a strict sense. This chapter has taken the historical – comparative linguistics as its study object. In reference with linguistic studies in China, the author attempts to probe this linguistic school both in theory and methods. The author has also explored the value and limitation of traditional historical – comparative linguistics. The contributions of Chinese linguistic studies to the historical –

comparative linguistics have been elaborated in reference with the aspects of linguistic attitude, methodology and "three immanent connections". Based on this, three aspects that should be strengthened in Chinese historic – comparative linguistics have been argued.

Chapter Two: Field study is the basis of linguistic study, and the backbone of Chinese linguistic study of ethnic minorities. This chapter reflected on the main achievements in the linguistic field study of Chinese ethnic minorities from the aspects of language structure and language use. In addition, this chapter also emphasized some aspects that should be strengthened in the future study in reference with certain problems found in the procedure and practice of this field study.

Chapter Three: The first two sections of this chapter elaborate the fundamental recognition of the author about language attitude, the value of studying language attitude, main contents and methods of language attitude study as well as the issues of designing questionnaire and some relevant issues accordingly. The third section concentrates on the common features of language attitudes in Chinese ethnic minorities, the difference of language attitudes in open degree among different ethnic minorities, and the difference of language attitudes of language speakers with different characteristics within the same ethnic group. The popularization of mandarin Chinese comes from the needs of every Chinese ethnic minority when communicating with each other. It is also a very important national policy of China. As a case study, the forth section analyzed the practical situation of mandarin usage and their attitude by the questionnaire of language attitude to Yi people who inhabit in multi – nationalities in the south – western part of China. Based on this analysis, the author discusses various

factors that may have influence upon the characteristics of language corpus of the speakers, mandarin Chinese fluency and language attitudes of Yi people.

Chapter Four: In the regions where minority nationalities live in compact communities, the structural components of population are comparatively simple, and the frequency and quantum of population migration is also very low. The people of different ethnic groups are seldom intermarried with each other. The situation of language use in these regions becomes less complicated as a result. The change and development of language use in these regions also seem to be slow. At the same time, the preservation of ethnic languages and cultures for these regions is relatively easy. On the contrary, in some regions inhabited by multi-nationalities, the linguistic components are complex, and the frequency of population migration is relatively high. The situation of intermarriage between these ethnic groups is also common. As a result, the situation of language use in these ethnic regions becomes more complicated. The change and development of language use in these regions also seem to be more rapid. This fact explains the reason why the protection and preservation of native languages and cultures for minorities in these regions are very difficult. Therefore, whether from the angle of recognizing the characteristics of minority language use, its rule, its cause and the developing tendency, i.e. the angle of the study of social-cultural function theory, or from the angle of the need of protecting and preserving minority language and culture, the research of language use in multi-nationalities region is the key issue of the study of language use. Based on this recognition, this chapter focus its discussion on the characteristics of language use in multi-nationalities region, the influence of migration and intermarriage upon the

language use in those regions. A case study of Luquan county in Yunnan province may be helpful to explain some influential factors relevant to the language use in such a Yi - Miao ethnic region in this chapter.

Chapter Five: Neither language nor culture belonged to individual person, it is of the a whole society. Any language and culture are not innate, but acquired through human communication and social practice. Hence any language and culture are always concerned with a certain society and social value. The study of language in combination with its culture can enrich, deepen or change the recognition of the nature of language. Language is not some transcendental object that is independent from particular nationality, culture, and society. Language itself reflects the thought, cognition and behavior of language speakers, and influences them at the same time. The research of language, therefore, must be concerned with the study of particular cultures. The formalist study of language takes some "idealized language" as its object, and eliminates social, historical, and cultural factors. Its theoretical advantage is, for example, the systemization, high formalization of language rules. Thus it can get some tough principles, which is more scientifically common. However, the formalist study of language is obviously insufficient. In contrast, humanism linguistics insists that the study of language can not be separated from the language speaker—people, language circumstance—society, and the language background—culture, emphasizing the explanation of the research of language. It is complementary to the formalist study to a great degree. Both formalist study and humanism study are indispensable to the linguistic science. They should not be opposed to each other, but reciprocally complementary. The research of language needs to be in the spirit of both science and humanism. The combination of the

spirit of science and that of humanism should be the goal of linguistic research. Within such a framework, this chapter discussed the issues related to language and culture in five fields as follows: (1) relationship between language and culture; (2) the research of the relationship between language and culture; (3) the relationship among language genealogy, typology and cultural pattern; (4) the relationship between language structure and culture; (5) bilingualism and bi - culture.

Chapter Six: Bilingual education is a common phenomenon prevalent in those countries or regions where multiple nationalities inhabit and plural languages are used. It is also an international subject. The understanding of bilingual education is different in line of policies in nationality, language, and education in different countries or regions. Here, a universal definition of bilingual education does not seem to be obligatory on account of the different state situation, ethnic status and language use among various countries or regions. It follows that a fundamental subject for bilingual education in Chinese ethnic minorities should be concerned with the elaboration of significance for bilingual education, and the understanding of this concept. At the same time, the analysis of the models for bilingual education and some influential factors that restrict the instructional media in bilingual education is also indispensable to such a fundamental subject. This chapter is composed of five sections: (1) the significance for implementing bilingual education in Chinese minority regions; (2) the comprehending bilingual education Chinese minority regions; (3) the models of bilingual education in Chinese minority regions; (4) the recognizing the "transitional type" of bilingual education; (5) the factors that determine the classroom language use in bilingual education.

前 言

中国民族语言学是语言学特别是中国语言学的一个重要组成部分。之所以冠以“中国民族语言学”的名称,主要是由于它特定的研究对象和研究传统决定的,即它主要以中国本土语言特别是少数民族语言作为研究对象,并且长期以来与汉语研究并驾齐驱,共同构成了中国语言学的主体框架。与此相应,也就决定了中国民族语言学在具体研究方法和研究传统上具有一定的特殊性。然而,从语言理论和方法论的角度看,它跟以其他语言为对象的语言研究并没有实质性的差别。

语言理论和研究方法之所以具有共性特点,主要取决于它的研究对象的一致性,即人类的语言。然而,在实际研究中,我们所面对的是与特定社会、历史、文化相联系的特点迥异的各种语言,并且总是有选择地利用已有的语言理论和研究方法。于是,语言理论和研究方法的本土化问题就成为一种必然。一方面,具有共性特点的语言理论和研究方法面临着与不同研究对象的适应问题,即它要接受不同语言研究实践的检验;更重要的是,语言理论和研究方法还需要通过具体语言研究的实践不断完善和发展,甚至需要在具体语言研究实践的基础上建立新的理论,创造新的方法。就此而言,语言理论和研究方法的共性与本土化并不是对立的关系,而是一个问题的两个方面,二者相互促进,相辅相成。语言理论和研究方法与语言材料的关系也是人们常常谈论的话题。我个人的看法是,不能一言以蔽之:先有理论和方法,后有材料;或

先有材料,后有理论和方法。语言研究既离不开材料,也离不开理论和方法。就一个语言研究者而言,他在研究某一课题或某一领域的问题时,常常是先有理论和方法,即他要在已有的理论、方法的指导下去搜集、分析、认识材料。如果不是这样,他恐怕连怎样识别材料、哪些是有用的材料、从什么角度去认识材料等等,都难以做到。研究者在掌握了足量材料的基础上采用一定的方法做进一步的探讨,才能得出新的理论认识。从这个意义上讲,理论、方法和材料是相互为用、相得益彰的关系,而且这种关系应当贯穿于研究过程的始终。我们对中国民族语言学的研究就是建立在这样一种认识基础上的。

关于中国少数民族语言研究的历史,以及各个历史时期、各个领域的研究成果,作者已在《中国民族语言学史》(中央民族学院出版社,1993年1月,40万字)中做了较全面的论述;关于中国民族语言学的学科地位(包括中国民族语言学在中国语言学中的地位、对发展普通语言学的重要性以及它的社会文化价值等)、中国民族语言学的历史传统(包括古近代和现当代少数民族语言研究的特点)、中国民族语言学各个领域(包括描写语言学、历史语言学、跨学科研究)的特点尤其是理论特点和方法论特色,以及中国民族语言学的人文主义语言观、方法论等问题,作者已在《中国民族语言学论纲》(中央民族大学出版社,1994年7月,18万字)中做了较系统的阐述,并对现当代中国民族语言学的状况进行了反思,对二十一世纪中国民族语言学的发展趋势做了展望。

前两书写成于二十世纪九十年代初。从那时到现在,虽然只有短短的十年,但却是中国民族语言学突飞猛进的十年。这主要表现在两个方面:一是研究领域不断拓展,而且出现了大批重要研究成果;二是研究内容不断深化,研究方法也有不少更新,在许多传统的研究领域内,民族语言学家在以往长期积累的基础上,撰写出了许多有分量或代表该领域最新水平的论著。因此,本书的宗

旨重在结合中国民族语言学的研究实践以及最新的研究成果,探讨一些理论问题,而且侧重于新的进展。为了避免重复,凡前两书重点或详细论述的,本书不论或略论;凡前两书涉及不够或没有涉及的,本书重点或详细论述。

作为语言学特别是中国语言学的一个组成部分,中国民族语言学的不断发展除了学科自身的因素之外,离不开两个方面的影响:一是中国传统语言学特别是汉语研究的影响;一是国外语言学的影响。对此,我们已在《中国民族语言学史》,特别是《中国民族语言学论纲》中有过较多的讨论。我们认为,不论以什么语言作为研究对象,也不论建立什么样的语言理论和语言研究的方法论,其终极目标只有一个,即加深人们对语言本质的认识。因此,不论是中国的语言研究,还是外国的语言研究,不论是汉语研究,还是少数民族语言研究,都可以用人们对语言本质特点的认识作为主线贯穿起来。类似的观点我在《中国民族语言学论纲》中阐述过。在那本书里,我曾写过这样一段文字:“另有一些从事具体语言事实描写的学者则不大公开讨论理论和方法问题,也不愿张明自己在描写分析中所使用的一些具体理论和方法。”(P60)综观中国语言研究的历史,这种现象不仅存在于少数民族语言学界,同样存在于汉语学界。正是由于中国的语言研究历来有不正面讨论理论问题或不注重探讨方法论问题的传统,因此,中国语言学界少有学派建立,理论研究和方法论的探讨比较沉寂。同样在那本书里,我在后记中写过这样一段话:“我们应当清醒地看到,与世界先进的语言学和汉语研究的发展相比,我国少数民族语言研究无论在理论上还是在方法上,都存在一定距离。这种差距的存在,一方面是由于学科发展本身的局限造成的,另一方面与学术界对理论和研究方法重视不够有关。因此,反思民族语言研究的得失,从理论和方法论的角度阐述民族语言学的学科体系,是我多年的愿望。《中国民族语言学论纲》就是实现这一愿望的初步尝试。”(P231)

理论是人们对客观世界的认识达到一定水平之后形成的,具有时代性、阶段性等特点。人们认识客观世界的过程永远不会停止,与之相应,理论的探讨也就永无止境。同样,民族语言学的理论和方法论探讨也是一项永无止境的工作。考虑到中国民族语言学理论建设的需要,本书仍然侧重于实践基础上的理论探讨,力求做到语言理论和研究方法的共性与本土化有机结合,理论探讨与个案研究有机结合,科学精神与人文精神有机结合。在研究内容上,主要从历史比较语言学、语言调查、语言态度、语言使用、语言与文化、双语教育等领域探讨中国民族语言学的实践和理论贡献,而这几个领域正好是近十年来中国民族语言学发展最快、成果最突出的领域。需要说明的是,有关中国少数民族语言结构的共时描写、历时研究、跨学科研究,都是中国民族语言学的基础性研究课题,作者已在前述两书中做了较详细的论述,不再作为本书论述的重点。关于少数民族语言计算语言学、实验语音学等方面的研究,近十多年来出现了一批成果。由于这类研究处于起步或尝试阶段,还没有形成比较系统的研究成果,更重要的是由于本人缺乏这方面的研究实践,因此本书没能包括这方面的内容。

目 录

前言	6
第一章 中国历史比较语言学的实践和贡献	1
第一节 历史比较语言学的价值和局限性	3
第二节 中国历史比较语言学的实践和贡献	9
一、语言观	10
二、方法论	11
三、三个有机结合	24
第三节 中国历史比较语言学应该进一步加强的方面	36
一、进一步加强基础性研究	36
二、进一步加强不同学科、不同领域研究的沟	38
三、进一步加强语言接触问题的研究	42
第二章 中国少数民族语言调查研究的主要收获	46
第一节 语言结构的调查研究	47
一、简要的历史回顾	47
二、语言调查的理论和方法	57
三、长篇话语材料在语言调查描写中的价值	61
第二节 语言使用的调查研究	64
一、宏观或整体调查研究	65
二、微观或个案调查研究	70